



Licence LLCER Italien

Réunions de rentrée Vendredi 8 septembre
pour la L1 : à 11 h 30, Amphi 3
L2 : à 14 h 30 en salle C 106
L3 : à 16 h en salle C 106

GUIDE DES ENSEIGNEMENTS 2023-2024

Avertissement :

Le présent guide est un outil de communication destiné à préparer la rentrée, il n'a aucune valeur contractuelle ou légale. Il est élaboré à partir d'informations récoltées en juillet, des changements peuvent donc intervenir en septembre, au moment de la reprise des cours. Les étudiants sont priés de se référer à Hyperplanning pour les horaires et les salles de cours !

Une première indication des salles sera donnée à la réunion de pre-rentrée.

GENERALITES

Lieu des enseignements : Université Bordeaux Montaigne, Domaine Universitaire, 19 Esplanade des Antilles, 33607 Pessac Cedex. Tram : « Montaigne-Montesquieu ». Bâtiment B (Langues), I (Lettres).

Direction de la licence : Maria Cristina Panzera
cristina.panzera@u-bordeaux-montaigne.fr

Directrice d'études pour les étudiants L1 : Cristina Panzera

Permanence assurée le MARDI, bureau C111 (prise de rendez-vous préférable, par mail, même pour des créneaux différents)

Enseignants de la licence LLCER Italien :

Patrick BLANDIN : Patrick.Blandin@u-bordeaux-montaigne.fr

(PRAG d'italien, cinéma italien, traduction spécialisée dans le sous-titrage)

Martine BOVO Martine.Bovo@u-bordeaux-montaigne.fr

(MCF littérature contemporaine, post-modernisme italien, études postcoloniales)

Dominique FRATANI : Dominique.Fratani@u-bordeaux-montaigne.fr

(MCF HDR littérature classique, histoire des arts italiens)

Carmela MALTONE : Carmela.Maltone-Bonnenfant@u-bordeaux-montaigne.fr

(MCF d'italien, histoire et sociologie politique)

Cristina PANZERA : cristina.panzera@u-bordeaux-montaigne.fr

(PR d'italien, littérature médiévale et renaissance, directrice du département d'italien)

Martina LUISA : lectrice, martina.luisa@u-bordeaux-montaigne.fr

Cecilia RIDANI : lectrice, cecilia.ridani@u-bordeaux-montaigne.fr

Laura BRIZI : chargé de cours, laura.brizi@u-bordeaux-montaigne.fr

Selvaggia ORICCHIO : chargée de cours, traductrice

selvaggia.oricchio@u-bordeaux-montaigne.fr

Francesca D'ELIA: chargée de cours francesca.delia@u-bordeaux-montaigne.fr

Pour contacter tout enseignant : prenom.nom@u-bordeaux-montaigne.fr

ou consulter l'annuaire de l'Université en ligne : <https://extranet.u-bordeaux-montaigne.fr/pagesBlanches/>

Secrétariats :

Gestionnaire de la licence LLCER italien : Myriam CAMINO, bureau A115.
myriam.camino@u-bordeaux-montaigne.fr

La responsable du bureau des Licences à l'UFR Langues et civilisations est Mme Françoise RATEL, françoise.ratel@u-bordeaux-montaigne.fr

Conditions d'admission :

L1 : APB post-bac, réorientation post-L1 d'une discipline différente, reprises d'études...

L2 : L1 Babel (lettres ou italien) validée ou en cours de validation ; autre L1 ; 1^{ère} année de CPGE ; reprise d'études avec équivalence. Envoyer son dossier à la Scolarité : il sera examiné par la commission des équivalences. Il peut vous être demandé de repasser certaines UE de L1.

L3 : L2 validée totalement ou partiellement ; 2^e année de CPGE ; autre L2... Envoyer son dossier à la Scolarité : il sera examiné par la commission des équivalences. Il peut vous être demandé de repasser certaines UE de L2.

Dates importantes 2023-2024 :

Inscription administrative : Les inscriptions ont lieu du **26 juin au 08 septembre 2023** pour tous les niveaux. Consulter la page :

<https://etu.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/etudes-et-scolarite/s-inscrire/etape-2-l-inscription-administrative.html>

Dès que vous êtes inscrit, activez votre compte informatique pour accéder à la messagerie, l'emploi du temps, etc.

Retirez votre carte Aquipass lors des permanences organisées dans le hall du bâtiment administration.

La phase d'inscription administrative est suivie par une phase **d'inscription pédagogique** au cours de laquelle l'apprenant s'inscrit aux enseignements obligatoires et/ou optionnels.

Les inscriptions pédagogiques devront être achevées avant le début des enseignements, à savoir le 11/09 sauf pour les étudiants ayant obtenu une autorisation d'admission tardive.

Pour les langues dans les cours du soir (CLBM) : Tests de positionnement pour certaines langues étrangères (ex. espagnol). Les inscriptions aux Cours du soir auront lieu du **26 juin au 20 juillet 2023**, puis du **21 août au 15 septembre 2023**.

IMPORTANT

Les étudiants LLCER italien L1 sont convoqués devant le bâtiment d'Accueil, sur la place centrale, le 8 septembre 2023 pour la découverte du Campus.

La réunion spécifique de la L1 LLCER italien est fixée à vendredi 8 septembre à 11 h 30, avec Mme Panzera, pour la présentation des cours et de l'emploi du temps. Toujours le 8 septembre auront lieu les réunions avec les L2 et les L3, respectivement à 14 h 30 et à 16 h (salle C 106)

CALENDRIER DE L'ANNEE UNIVERSITAIRE :

Journées de rentrée - Accueil Licence 1ère année	vendredi 08 septembre 2023
Début des enseignements du 1er semestre (S1)	Cours magistraux le lundi 11 septembre 2023, TD le 18 septembre
Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Automne)	Du samedi 29 octobre au soir au lundi 06 novembre 2023 au matin
Interruption des cours (Noël)	Du samedi 23 décembre 2023 au soir au lundi 08 janvier 2024 au matin
Fin des enseignements du 1er semestre sauf pour les filières professionnelles	Vendredi 22 décembre 2023 au soir
<u>Examens</u> de 1er semestre (1ère session)	Du lundi 08 au samedi 13 janvier 2024
Début des enseignements du 2nd semestre (S2)	Cours magistraux et travaux dirigés : lundi 15 janvier 2024
Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Hiver)	Du samedi 24 février au soir au lundi 04 mars 2024 au matin
Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Printemps)	Du samedi 20 au soir au lundi 29 avril 2024 au matin
Fin des enseignements du 2nd semestre	Samedi 04 mai 2024 au soir
<u>Examens</u> de 2nd semestre (1ère session)	Du lundi 06 au vendredi 17 mai 2024 inclus
<u>Examens</u> (2nde session Sem. 1 et Sem. 2)	Du lundi 17 au vendredi 29 juin 2024 inclus

- **Date de début des cours en italien : la semaine du 18 septembre**

POURSUITES D'ÉTUDES APRÈS LA LICENCE ET DÉBOUCHÉS :

Renseignements, conseils et conventions de stage à la DOSIP (Direction orientation, stages et insertion professionnelle), bâtiment « Accueil ». La DOSIP organise aussi des ateliers auxquels vous pouvez vous inscrire tout au long de l'année : préparer un dossier de candidature, écrire un CV et une lettre de motivation en anglais, constituer un réseau professionnel, trouver un service civique en France ou à l'étranger, se préparer pour un entretien, etc. <http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/formations/orientation-et-insertion.html>

Quelques exemples de débouchés pour la licence LLCER d'Italien:

- **Master Études culturelles** : langues, lettres, arts de Bordeaux Montaigne => *pour les étudiants ayant suivi la filière Babel en licence.*
- **Master MEEF italien**, à Toulouse, Poitiers ou ailleurs.
- **Master Genres**, à Bordeaux Montaigne

BIBLIOTHÈQUES

(Horaires et conditions d'emprunt sur le site web de l'Université)

Recherche dans le catalogue commun : <https://babordplus.u-bordeaux.fr>

LIVRES À ACHETER

Les étudiants doivent se procurer les textes au programme dans les éditions indiquées à l'exclusion d'aucune autre. Pour l'examen, ils doivent impérativement se munir des œuvres et, le cas échéant, des fascicules de textes fournis par l'enseignant. On rappelle que, pour les commentaires, les textes ne sont généralement pas reproduits ; les étudiants qui n'auraient pas apporté les œuvres seront dans l'impossibilité de composer. L'utilisation d'une œuvre dans une autre édition que l'édition autorisée est assimilée à une fraude.

Les étudiants autorisés à ne pas assister aux cours et à passer les examens du contrôle terminal (CT) doivent lire et travailler les œuvres au programme en s'aidant de la bibliographie donnée dans chaque descriptif de cours. Lorsqu'une anthologie est mentionnée, ils ont intérêt à la demander par mail à l'enseignant.

Signalé en jaune : À lire pendant l'été (1^{er} semestre) ou avant le début du 2d semestre.

Assiduité :

L'assiduité aux TD et aux CM est indispensable pour suivre le rythme de l'année et vous exercer régulièrement. En cas d'absence, veuillez vous justifier auprès des enseignants des cours manqués, et rattraper le cours auprès de vos camarades.

Validation :

Les TD se valident en contrôle continu, tout au long du semestre. L'enseignant choisit le type d'exercices pratiqués (oral, écrit : commentaire de texte, dissertation, synthèse de documents...) et leur nombre. La moyenne du semestre est composée d'au moins deux notes. En cas d'absence justifiée (certificat médical), vous devez demander un rattrapage de l'exercice raté à votre enseignant. En cas d'absence non justifiée aux exercices, vous risquez d'obtenir un zéro et de ne pas valider votre UE.

Si vous n'obtenez pas la moyenne à l'UE, et si la moyenne générale de votre semestre est inférieure à 10/20, vous devez passer tous les rattrapages des UE où vous n'avez pas eu la moyenne.

MISE AU POINT SUR LE PLAGIAT

Attention, le plagiat est une fraude !

Si votre copie ou votre exposé oral contient des éléments plagiés, vous risquez non seulement un zéro mais aussi la suspension du calcul de votre moyenne générale et le passage devant le Conseil disciplinaire de l'Université. La sanction peut ensuite aller du blâme à l'expulsion et interdiction de passer des examens et concours.

Plagier, ce peut être :

- prendre le travail de quelqu'un d'autre, et le présenter comme sien.
- copier-coller des images, du texte... et ne pas dire d'où il provient.
- reformuler l'idée d'un auteur, et faire croire qu'on l'a eue soi-même.

Le plagiat est totalement interdit par l'[Article L335-2 al. 1 du Code de la Propriété intellectuelle](#).

1^{er} conseil : Indiquez toujours vos sources :

Si vous copiez-collez un texte, même bref, vous devez le mettre entre guillemets. Vous devez ensuite préciser votre source, entre parenthèses ou à l'aide d'une note de bas de page. Voici un exemple :

Le plagiat est « l'acte de quelqu'un qui, dans le domaine artistique ou littéraire, donne pour sien ce qu'il a pris à l'œuvre d'un autre »[1], et il est puni par la loi.

[1] Source : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/plagiat/61301> (dernière consultation le 28/02/2013)

2^e conseil : Utilisez des sources fiables :

En tant qu'étudiant à UBM, vous avez accès gratuitement à l'encyclopédie Universalis. Vous pouvez la consulter depuis le site étu, rubrique [Infos pratiques → documentation → ressources numériques](#). Vous y trouverez également Factiva (catalogue d'articles de presse), tous les *Que sais-je* en ligne, et bien plus encore.

3^e conseil : Ne vous servez pas trop d'internet, mais parcourez plutôt la bibliographie donnée dans chaque cours : elle regroupe les ouvrages de référence sur les questions traitées. Les livres sont accessibles à la BU. Votre travail au cours du semestre doit consister non pas à recopier des pages mais à prendre des notes sur des ouvrages critiques et sur les œuvres au programme, et à en retenir les idées et quelques citations particulièrement pertinentes. Pour le reste, lors des devoirs écrits ou oraux, vous devez faire appel à votre réflexion personnelle, inventer vos phrases, trouver vos mots, apprendre à recomposer des idées selon des problématiques originales. Aucune érudition n'est attendue de vous, mais une lecture fine et sensible des œuvres au programme. Les éléments de connaissance (sur l'auteur, le contexte, etc.) vous viennent du cours de votre enseignant.

LES OUTILS POUR AMÉLIORER SON FRANÇAIS ÉCRIT :

- **Manuels à la Bibliothèque universitaire (BU) : 3^e étage, salle Sud, rayons 17-19, cotes : 445 BESC G, 440 BESC E, 441.52 BOUC A, etc.**

La Grammaire pour tous, L'Orthographe pour tous, Mieux s'exprimer à l'écrit et à l'oral... Orthographe : pour en finir avec les fautes, L'Orthographe pour les nuls, Anti-manuel d'orthographe : éviter les fautes par la logique, Manuel d'orthographe : mise à niveau, avec 60 dictées...

et 2^e étage, salle Sud, mur, cote : 001.21 SPIC S : *Savoir rédiger, et autres livres du même rayon.*

- **Sur internet :**

<http://bescherelle.com/tous-les-quiz>

Projet Voltaire (formation par Internet payante : 34,90 euros / an)

<https://www.projet-voltaire.fr/offres/particuliers/>

Conseillé : Bescherelle, *L'Essentiel*, 2013. 13 euros. Ou en « Bescherelle poche » : Orthographe, Conjugaison, Mieux rédiger, Vocabulaire. (4 euros chacun)

DES OUTILS POUR L'ANGLAIS

Bibliographie utile pour améliorer son anglais écrit et oral :

-* Grammaire

Raymond Murphy, *English Grammar in Use (Intermediate)*, Cambridge University Press
OU

Michèle Malavieille, Wilfrid Rotgé, *Maîtriser la grammaire anglaise (Lycée et université)*, Hatier

- *Vocabulaire

Michael McCarthy, Felicity O'Dell, *English Vocabulary in Use (Advanced)*, Cambridge University Press
OU

C. Bouscaren, B. Bouchard, R. Huart, *Le Mot et l'Idée (Exercices)*, Ophrys.

Autres manuels utiles, à acheter ou consulter en bibliothèque :

- MARSALÉIX, Nadège, *Phonétique de l'anglais, Exercices corrigés*, Editions du Temps
- GINESY Michel, *Memento de phonétique anglaise*, Nathan Université
- DUCHET, Jean-Louis, *Code de l'anglais oral*, Ophrys.
- ROACH, Peter, *English Phonetics and Phonology*, C.U.P.
- O'CONNOR, *Better English Pronunciation*, C.U.P.

Un dictionnaire bilingue de qualité est indispensable pour la préparation des textes à la maison, par exemple le **Robert & Collins 9^e édition (2010)**. Celui-ci est en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).

- Un dictionnaire unilingue, par exemple le **Oxford Advanced Learner's Dictionary**, 8th Revised Edition (2010) ou le **Longman Dictionary of Contemporary English** (version en ligne : <http://www.ldoceonline.com>). Plusieurs dictionnaires unilingues (dont le **Oxford**

English Dictionary) sont en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques.

● Manuel de référence : Le Robert & Collins : *Vocabulaire anglais*, Martyn Back et. al., Editions Le Robert, 2007 ou 2014.

- *Cutting Edge Advanced* (Pearson Longman, édition 2007)

Choix possible d'une seconde langue vivante, outre l'italien et l'anglais :

Les cours sont dispensés par le CLES : centre de langues.

Voir le site : <https://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/actualites/formation/cles-et-club-montaigne.html>

Les étudiants auront la possibilité de poursuivre une seconde langue commencée au lycée ou de commencer l'apprentissage d'une langue nouvelle. Les étudiants seront aidés à se placer dans les groupes de niveau à la rentrée.

Allemand (A1 à C1)

Arabe (A1 à B2)

Basque (A1 à B1)

Catalan (A1 à B1)

Chinois (A1 à B1)

Coréen (A1 à B1)

Espagnol (A1 à C1)

Grec moderne (A1 à B2)

Italien (A1 à B2) accessible seulement aux débutants de la LLCER italien

Japonais (A1 à C1)

Occitan (A1 à B2)

Polonais (A1 à B1)

Portugais (A1 à B2)

Roumain (A1 à B1)

Russe (A1 à B2)

Serbo-croate (A1 à B1)

Suédois (A1 à B1)

^[1]_{SÉP} Tchèque (A1 à B1)

Turc (A1 à B1)

Les cours de langue ont lieu sur les créneaux du soir, à partir de 18 h au [Centre de langues](#). Vous devez vous inscrire par vous-mêmes au début du mois de septembre et régler l'inscription supplémentaire (20 euros / an ou 15 euros pour les boursiers) auprès du Centre de langues.

Validation : 1^{ère} session : contrôle continu (exercices oraux et écrits). Pas de régime de dispensés.

2^e session : oral de rattrapage (20 min). Oraux S1 et S2 mutualisés en session 2.

DESCRIPTIF DE LA FORMATION



PREMIER SEMESTRE**Récapitulatif des UE (Unités d'Enseignement) :**

Code	Libellé	ECTS
Code	Semestre 1	
1LLIU1	UE Langue écrite et orale 1	12
1LLIM11	ECUE Communication écrite et orale	6
1LLIE12	ECUE Initiation à la traduction : version 1	3
1LLIM13	ECUE Médias italiens	3
1LLIY2	UE Culture disciplinaire	6
1LLIM21	ECUE Littérature	2
1LLIM22	ECUE Histoire contemporaine	2
1LLIM23	ECUE Société italienne	2
1LLIU3	UE Atelier	6
1LLIE31	ECUE Traduction et intermédialité	3
1LLIM32	ECUE Géographie et société	3
1LKPY5	UE Langue C - Anglais	3
1LCTY1	UE Enjeux et outils recherche d'information et de l'orientation	3

Cours pour lesquelles il existe des groupes de niveau en L1 (débutants / avancés) :

- Communication écrite et orale
- Littérature
- Histoire contemporaine
- Société italienne
- Anglais

Les horaires seront donc différents selon l'appartenance au groupe des débutants en italien (A) ou des avancés (B). Les groupes sont constitués en septembre par l'équipe pédagogique.

LICENCE 1 EMPLOI DU TEMPS POUR LE GROUPE A = GROUPE DE NIVEAU DEBUTANTS OU A1

S1	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
	Littérature PANZERA	Communication écrite et orale BLANDIN	Communication écrite et orale BLANDIN		
10h 30					
	Anglais IVASENKO	Facultatif : Initiation version FRATANI	Renforcement en français BLANDIN	Médias italiens BLANDIN	
11 h 30				Traduction et intermédialité BLANDIN	
12h 30					
13 h 30					
			Géographie et société ORICCHIO		
			Société italienne ORICCHIO		
15h 30					
			Histoire contemporaine PANZERA		
16 h 30					
18 h					
	LANGUES du SOIR (CLES)				
20h					

LICENCE 1 EMPLOI DU TEMPS POUR LE GROUPE B = étudiants de niveau avancé (B1 – B2)

S1	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
9 h 30		Littérature PANZERA		Communication écrite et orale RIDANI	
	Italien oral D'ELIA				
10h 30					
11 h 30	Anglais FULLER		Renforcement en français BLANDIN	Médias italiens BLANDIN	
		Initiation version FRATANI		Traduction et intermédialité BLANDIN	
12h 30					
13 h 30					
	Société italienne BRIZI		Géographie et société ORICCHIO		
15h 30					
16 h 30			Histoire contemporaine LUISA		
18 h					
	LANGUES du SOIR (CLES)				
20h					

Détail des cours

UE 1 – Langue écrite et orale 1

❖ 1LLIM11 Communication écrite et orale (36 h TD)

- **Groupe A (débutants et niveau A1)** - Enseignant : P. BLANDIN

5 heures par semaine (Mardi et mercredi matin)

Au premier semestre, comme au second, il s'agira d'étudier, dans le détail, les programmes des niveaux A1 à B1 du « Cadre européen commun de référence pour les langues ». Nous partirons donc des thèmes liés à la vie quotidienne pour, peu à peu, aborder la culture et la civilisation italiennes au sens le plus large.

Le manuel utilisé au 1^{er} semestre est *Nuovissimo Progetto italiano 1* (Libro dello studente + Quaderno degli esercizi). Au 2^o semestre nous utiliserons *Nuovissimo Progetto italiano 2* (Libro dello studente + Quaderno degli esercizi). Les manuels sont à se procurer auprès de la librairie Mollat, à Bordeaux, en précisant que vous êtes étudiant.e à l'Université Bordeaux Montaigne.

- **Groupe B (avancé, niveau B1-B2)** : Enseignante C. RIDANI

24 Communication écrite : 2 h par semaine.

Ce cours a pour objectif de développer et consolider la compréhension, l'expression et la production écrite et orale au moyen de supports de nature variée : documents visuels et audiovisuels, textes écrits (articles de journaux, extraits d'œuvres littéraires). Une partie du cours sera également consacrée à la révision et à l'approfondissement du lexique et de la grammaire.

Compétences visées : Compréhension orale. Expression orale en continu. Expression orale en interaction. Restitution à l'écrit d'un contenu textuel et audio/audiovisuel.

Bibliographie : Une bibliographie détaillée sera fournie pendant le cours.

- **Langue orale** : pour le groupe LLCER avancé, enseignante F. D'ELIA :

le cours vise à renforcer et à développer la compréhension et l'expression orales au moyen de supports audio et/ou audiovisuels authentiques, en italien standard.

Objectif : Conforter le niveau B1.

Compétences visées : Compréhension orale. Expression orale en continu. Expression orale en interaction. Restitution à l'écrit d'un contenu audio/audiovisuel.

Informations complémentaires

Durée du cours : 1 heure/semaine.

Les étudiants seront invités à travailler la compréhension et l'expression orales à l'aide de supports audio, audiovisuels et écrits. Le travail sur la grammaire et le lexique (acquisition de vocabulaire) sera fait au moyen d'exercices divers.

À la fin du semestre les étudiants seront en mesure :

- de comprendre des productions orales authentiques émises à vitesses lente et moyenne
- de prendre part à des conversations ayant pour objet des sujets aussi bien concrets et qu'abstraites
- de comprendre des mots et expressions de niveau A2/B1 appartenant à tous les registres de langue.
- de faire une synthèse orale et écrite simple des documents qui leur auront été proposés.

❖ **Médias italiens - 1LLIM13****Enseignant :** P. BLANDIN

Après une rapide découverte des principaux médias italiens et des techniques simples de rédaction journalistique, il sera demandé aux étudiants de présenter à l'oral, et en italien, quelques travaux individuels sur des thèmes relevant de l'histoire, des traditions, des mentalités, des arts ou encore du patrimoine transalpins.

❖ **1LLIE12 Initiation à la traduction : version 1****Enseignante :** Dominique FRATANI

Nombre d'heures : 12 h TD, soit 1 h par semaine

Programme :

Entraînement à la compréhension et à la production écrite et orale par le biais de la traduction d'un choix de textes appartenant à l'époque contemporaine. Ces textes peuvent être littéraires, journalistiques ou provenir de divers documents. Il s'agit de développer à la fois les compétences linguistiques de l'étudiant et sa culture générale en ce qui concerne l'Italie contemporaine.

Bibliographie :

Devoto, Oli, *Il dizionario della lingua italiana* Le Monnier 1995
 Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana* Bologna, Zanichelli, 1999
 Boch, *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Bologna, Zanichelli, 1978.
 Genot G., Bescherelle-Italien. *La grammaire*, Hatier, 2009
 Ulysse, *Précis de Grammaire italienne*, Hachette, 1988.
 Grevisse, *Précis de grammaire française* Duculot, 1995
 Marina Ferdeghini, Paola Niggi, *Grammaire de l'italien*, Le Robert & Nathan, 2001.
 Renzi, Salvi, Cardinaletti, *Grande Grammatica di consultazione* Il Mulino 2001
 Ferdeghini M.-Niggi P., *Les verbes italiens*, Le Robert-Nathan, 2005
 Becherelle, *Les verbes italiens*, Hatier 1997
 Bolelli, *Dizionario etimologico della lingua italiana* UTET, 1998.
 Pittano, *Sinonimi e contrari*, Zanichelli, 1992
 Bescherelle-Italien, *Le vocabulaire*, Hatier, 2009.

UE 2 – Culture disciplinaire❖ **1LLIM21 Littérature****Enseignante :** Cristina PANZERA

24 h TD, soit 2 h hebdomadaires de cours.

Intitulé du cours : « L'esprit des lieux : images de Rome dans la littérature et les arts »

Ville éternelle, cité des Papes, lieu du pouvoir institutionnel et centre religieux emblématique depuis des siècles, la capitale italienne ne cesse de séduire, d'éveiller l'imaginaire des écrivains et des artistes, en suscitant aussi des débats critiques animés autour de questions d'urbanisme, d'environnement, de gestion du tourisme de masse. À travers l'analyse de textes modernes et contemporains, de quelques séquences filmiques et de l'étude de lieux représentatifs et symboliques, nous découvrirons le site et l'histoire de la ville, avec son patrimoine artistique et culturel. En partant de l'imaginaire des ruines de Rome et de leur importance à l'époque du Grand Tour (XVIe-XVIIe siècles), ce cours permettra de parcourir, dans la diachronie, l'image de Rome à la fin du *Risorgimento*, puis à l'époque du fascisme, pour présenter ensuite la Rome

des années 1950, celle de la *Dolce Vita*, des *paparazzi* et de l'industrie cinématographique. Il sera question aussi du visage populaire de Rome, tel que le représente Pasolini (dans son film *Mamma Roma* et dans le roman *Ragazzi di vita*), de la Rome bourgeoise d'Alberto Moravia, et de celle d'écrivains d'aujourd'hui, comme Sandro Veronesi, Arbasino et La Capria.

Bibliographie :

Les extraits de romans, poèmes, essais et les séquences de film seront indiqués et donnés en classe (le matériel sera disponible également sur e-campus).

Films conseillés :

Paolo Sorrentino, *La grande bellezza*, 2013

Federico Fellini, *La dolce vita*, 1960

Evaluation par contrôle continu

Outre l'évaluation de leur participation à l'oral, les étudiants seront soumis à deux exercices écrits faits en classe.

❖ **1LLIM22 Histoire contemporaine**

Enseignantes : Martina LUISA groupe avancé, Cristina PANZERA groupe débutant

Cours de 12 TD, soit 1 h hebdomadaire

A travers l'analyse des principaux événements de l'histoire économique, politique et sociale de l'Italie de 1945 à nos jours, on s'attachera à souligner les facteurs permanents ainsi que les transformations qui se sont produites dans la société italienne au cours de cette période. Les thématiques abordées sont les suivantes :

- L'Italie après 1945 : la reconstruction économique, politique et la naissance de nouveaux valeurs
- L'Italie des années 1960-1970. L'entrée dans la modernité
- Nord-Sud : un pays à deux vitesses
- La parole à la société civile via les referendums
- La mafia et l'antimafia. Le rôle des femmes
- L'Italie et l'UE

Objectifs : Connaissance de la société italienne dans ses multiples facettes et de l'histoire de l'Italie contemporaine

Compétences visées : Compréhension des réalités sociologiques et historiques de l'Italie contemporaine; restitution des connaissances en langue italienne, étude et compréhension orale et écrite de documents en italien

Bibliographie:

Di Michele A., *Storia dell'Italia repubblicana (1948-2008)*, Garzanti, Milano, 2008;

Crainz G., *Storia della Repubblica. L'Italia dalla Liberazione ad oggi*, Donzelli, Roma, 2016 (à partir de la page 327).

❖ **1LLIM23 Société italienne**

Enseignantes : Laura BRIZI (avancés) et Selvaggia ORICCHIO (débutants)

Cours de 12 TD, soit 1 h hebdomadaire

À travers l'analyse de documents variés, ce cours permettra d'aborder plusieurs aspects de la société italienne allant de la famille, à l'économie, à l'instruction, aux traditions culturelles, à la musique, etc., toujours avec une attention portée à l'actualité.

UE 3 – Atelier

❖ 1LLIE31 Traduction et intermédialité

Enseignant : Patrick BLANDIN

Volume horaire total : 12 h TD, soit 1 h par semaine

Programme :

Durant ce cours d'initiation au sous-titrage nous découvrirons, progressivement, les techniques d'adaptation (plus que de traduction) qui président au sous-titrage. Ce travail, nous le ferons en sous-titrant en français des publicités, des extraits de films documentaires ou encore de fiction réalisés en Italie.

Évaluation :

Session 1 : contrôle continu (RG) ou oral 30 min (CT)

Session 2 : Oral (30 mn)

❖ 1LLIM32 Géographie et société

Enseignante : Selvaggia ORICCHIO

Cours de 12 TD, soit 1 h hebdomadaire

Le programme attire l'attention sur la conformation du territoire italien, ses espaces, ses divisions administratives et la pluralité des solutions anthropiques dans la relation à l'environnement. Les axes nord/sud et est/ouest seront particulièrement analysés.

UE 4 – Langue 2

1LKPY5 - Anglais 1

Enseignant : Yulia IVASENKO (niveau débutants) et Thomas FULLER (niveau avancés)

Cours de 12 TD, soit 2 h hebdomadaire

Évaluation : session 1 : contrôle continu

Session 2 : oral (préparation + passage 15 min)

Cours partagés avec les étudiants de la licence Trilingue Portugais.

Corpus :

Les enseignants fourniront le matériel en classe et donneront une liste de passages à lire.

– **Autre langue 1 : Seconde langue vivante possible au choix dans l'offre du CLBM**

➤ **Langue : Renforcement en français et en traduction pour le plan réussite en L1**

Enseignante : Patrick BLANDIN

Volume horaire : 24 h TD

Cours réservé à un groupe d'étudiants qui sera réuni par l'enseignant. Un entraînement varié en compréhension et en expression française permettra une remise à niveau pour les étudiants non francophones ou ayant un niveau de français jugé insuffisant par rapport au travail universitaire demandé en licence.

❖ **1LCTY1 Enjeux et outils recherche d'information et de l'orientation**

Cours organisé par la DOSIP et les responsables du pôle bibliothécaire : recherche documentaire, utilisation de Babord + et du Sudoc, etc.

Code	Semestre 2	Ects
2LLIU1	UE Langue écrite et orale 2	9
2LLIM11	ECUE Communication écrite et orale	5
2LLIE12	ECUE Initiation à la traduction : version 2	2
2LLIM13	ECUE Laboratoire	2
2LLIY2	UE Culture disciplinaire	6
2LLIM21	ECUE Arts italiens	2
2LLIM22	ECUE Littérature Italienne	2
2LLIM23	ECUE Histoire des mentalités	2
2LLIU3	UE Atelier	6
2LLIE31	ECUE Traduction et intermédialité 2	3
2LLIM32	ECUE Cultures et territoires	3
2LKPY4	UE Langue C - Anglais	3
2LCTY1	UE Méthodologie du travail universitaire	3
2LCUY1	UE Découverte S2	3

EMPLOI DU TEMPS POUR LE **GROUPE A** = GROUPE DE NIVEAU DEBUTANTS OU A1

S2	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
	Littérature PANZERA		Renforcement en traduction RIDANI	Communication écrite et orale D'ELIA	
9 h 30					
		Oral 1 RIDANI Facultatif			
10h 30					
	Anglais FULLER	Arts italiens FRATANI			Histoire des mentalités BRIZI
11 h 30					Culture et territoires PANZERA
12h 30					
13 h 30					
	Communication écrite et orale BRIZI			Traduction et intermédialité ORICCHIO	UE Découverte
14 h 30				Laboratoire BRIZI	
15h 30					
16 h 30					
18 h					
	LANGUES du SOIR (CLES)				
20h					

EMPLOI DU TEMPS POUR LE GROUPE B = GROUPE DE NIVEAU AVANCE

S2	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
		Histoire des mentalités RIDANI	Renforcement en traduction RIDANI		
9 h 30		Oral 1 RIDANI			
10h 30					
	Anglais FULLER	Arts italiens FRATANI		Communication écrite et orale LUISA	
11 h 30					
					Culture et territoires BRIZI
12h 30					
13 h 30					
14 h 30			Littérature PANZERA et BOVO	Traduction et intermédialité ORICCHIO	UE Découverte
		Laboratoire LUISA			
15h 30					
16 h 30			Initiation à la version BOVO		
18 h					
	LANGUES du SOIR (CLES)				
20h					

Détail des cours

UE 1 – Communication écrite et orale 2

❖ **2LLIM11 Communication écrite et orale (36 h TD)**

- **Groupe A (débutants et niveau A1)** – Enseignantes Laura BRIZI et Francesca D'ELIA

Cours intensif de 5 h de langue italienne écrite et orale par semaine. Voir le Semestre 1 pour le manuel à acheter.

- **Groupe B (niveau B1)** – Enseignantes Martina LUISA et Cecilia RIDANI

Dans la continuité du cours du semestre 1, les séances seront organisées autour d'activités telles que : pratique de la langue italienne dans des échanges dirigés ou des jeux de rôle, rédaction de textes d'une certaine longueur, analyses d'extraits des documents, films, vidéos qui portent sur des thèmes choisis qui touchent la société italienne et l'actualité.

Compétences visées :

S'exprimer de façon claire et détaillée. Avoir une capacité d'analyse et de synthèse à l'oral comme à l'écrit, savoir exprimer sa propre opinion et participer à un débat.

Bibliographie : Une bibliographie détaillée sera fournie en cours.

- **Italien oral** : Enseignante C. RIDANI (12 h TD, 1 h par semaine), pour le groupe avancé. Pratique de la langue italienne dans des échanges dirigés ou des jeux de rôle sur des thèmes choisis qui touchent la société italienne et l'actualité.

Programme :

Entraînement à la compréhension et à la production écrite et orale par le biais de la traduction d'un choix de textes appartenant à l'époque contemporaine. Ces textes peuvent être littéraires, journalistiques ou provenir de divers documents. Il s'agit de développer à la fois les compétences linguistiques de l'étudiant et sa culture générale en ce qui concerne l'Italie contemporaine.

❖ **2LLIE12 Initiation à la traduction : version 2**

Enseignante : Martine BOVO

Nombre d'heures : 12 h TD

Attention : Ce cours commencera début mars.

Programme :

Entraînement à la compréhension et à la production écrite et orale par le biais de la traduction d'un choix de textes appartenant à l'époque contemporaine. Ces textes peuvent être littéraires, journalistiques ou provenir de divers documents. Il s'agit de développer à la fois les compétences linguistiques de l'étudiant et sa culture générale en ce qui concerne l'Italie contemporaine.

❖ **2LLIM13 Laboratoire**

Enseignantes: Laura BRIZI (groupe A) et Martina LUISA groupe B (12 h TD)

Le cours vise à renforcer et à développer la compréhension et l'expression orales au moyen de supports audio et/ou audiovisuels authentiques, en italien standard.

Objectif : Conforter le niveau A2/B1.

Compétences visées : Compréhension orale. Expression orale en continu. Expression orale en interaction. Restitution à l'écrit d'un contenu audio/audiovisuel.

Les étudiants seront invités à travailler la compréhension et l'expression orales à l'aide de supports audio, audiovisuels et écrits.

UE 2 – Culture disciplinaire

❖ 2LLIM21 Arts italiens

Enseignante : Dominique FRATANI

Volume horaire : 12 h TD, soit 1 h par semaine

Programme :

Initiation à l'histoire de l'art italien. La Renaissance.

Acquisition d'une technique de lecture de l'image. Symbolisme et décryptage de certains des tableaux les plus connus de la Renaissance italienne

Maîtrise des données historiques relatives à la Renaissance en Italie.

Étude de tableaux de : Paolo Uccello, Piero della Francesca, Botticelli.

Bibliographie :

FEUILLET Michel, *L'art italien*, Presses Universitaires de France, 2009, Que sais-je ?

CHASTEL André, *L'art italien*, Flammarion, 1982. Introduction et chapitres 3 à 10.

Edith Hamilton : *La mythologie : ses dieux, ses héros, ses légendes*, Marabout, 2013.

Le nouveau testament, les Evangiles.

L'ancien testament : La Genèse, l'exode.

CAPRETTI Elena, *Les grands maîtres de l'art italien*, Paris, Hazan, 2004.

Site web : <http://www.wga.hu/index.html> (galerie d'art virtuelle).

Contrôle des connaissances : présentation d'un Power Point portant sur un peintre de la Renaissance pendant le semestre.

❖ 2LLIM22 Littérature italienne

Groupe A (débutants) Enseignante C. PANZERA

Titre : « "L'alta fantasia" : un parcours à travers l'imaginaire dans la littérature italienne »

Ce cours se propose d'explorer les enjeux de l'imaginaire en littérature, la part qui y est jouée par l'invention, le fantastique, le recours aux mythes et aux légendes. La fantaisie sert-elle à nous faire évader du réel ? Dans quelle mesure parvient-elle à exprimer une vision du monde ? Comment la littérature italienne a-t-elle contribué à diffuser un imaginaire puissant et partagé même au-delà des frontières ?

Le cours se compose de deux modules : le premier est consacré à la période ancienne (médiévale et renaissance), pour analyser l'importance que revêt dans la culture italienne, mais également européenne, l'oeuvre de Dante, de Pétrarque et de l'Arioste.

Le deuxième volet est consacré à la narration de l'époque contemporaine liée à l'imaginaire, sur la base de textes de Italo Calvino, de Dino Buzzati et d'écrivains d'aujourd'hui.

Les extraits et documents seront fournis par l'enseignante, ils seront également disponibles sur e-campus.

Groupe B (avancés)

Enseignante : Martine BOVO

Volume horaire 24 h TD, soit 2 h par semaine

Le Programme sera précisé ultérieurement.

❖ 2LLIM23 Histoire des mentalités

Enseignante : L. BRIZI (groupe A) et C. RIDANI (groupe avancés).

Volume horaire 12 h TD, soit 1 h par semaine

Ce cours vise à donner des clés d'interprétation pour analyser les transformations anthropologiques et sociales de l'Italie d'aujourd'hui : changements de styles de vie, costumes, comportements individuels et collectifs. Ces changements seront analysés à partir de la publicité papier et télévisuelle, les pratiques religieuses, les pratiques de lectures, du temps libre.

Bibliographie:

Giuseppe Cocchiara, *Storia del folklore in Italia*, Sellerio, 1981;

Antonio Gambino, *Inventario italiano. Costumi e mentalità di un paese materno*, Einaudi, 1998

UE 3 – Atelier

❖ 2LLIE31 Traduction et intermédialité

Enseignant : Selvaggia ORICCHIO

Volume horaire total : 12 heures TD, soit 1 h par semaine.

Il s'agit d'un cours durant lequel nous poursuivrons la découverte des techniques d'adaptation qui président au sous-titrage. Ce semestre, nous passerons du sous-titrage en français au sous-titrage en italien afin d'accélérer l'apprentissage du lexique tout en consolidant les connaissances grammaticales.

❖ 2LLIM32 Cultures et territoires

Enseignantes : Cristina PANZERA (groupe A) et Laura BRIZI (groupe B)

Volume horaire 12 h TD, soit 1 h par semaine

Programme de Mme PANZERA : Nord et sud : les deux âmes du *Bel Paese*

L'opposition entre un nord riche et industrialisé et un sud rural et moins développé a ses bases dans le passé politique du Pays qui a pesé sur les conditions socio-économiques et culturelles des différentes régions, avant et après le processus d'unification nationale. À travers l'étude de documents et de textes littéraires des XXe et XXIe siècles, ce cours permettra d'aborder la question de l'altérité entre le nord et le sud du *Bel Paese*, mais également d'évoquer les dynamiques d'ouverture et d'intégration qui font de l'Italie un véritable carrefour de cultures et de traditions. Une attention sera portée particulièrement à la Vénétie, à la région de Milan, à la Sicile, avec les regards croisés associés aux migrations internes et aux témoignages des écrivains.

Programme de Mme BRIZI : Ce cours vise à donner aux étudiants des clés d'interprétation de la complexité du paysage culturel italien en mettant en exergue les éléments d'unité et les spécificités régionales.

Parmi les thématiques abordées :

- Langue nationale/ langues régionales
- Traditions populaires locales
- Patrimoine muséologique italien et cinématographique.

Objectifs : A partir des différents thématiques, l'étudiant doit être en mesure de reconnaître et analyser les éléments d'identité territoriale de l'Italie contemporaine.

Compétences visées : Etude et compréhension orale et écrite des différents documents concernant les réalités socioculturelles liées aux territoires.

Bibliographie

Andrea Ragusa “*I giardini delle Muse. Il patrimonio culturale ed ambientale in Italia dalla Costituente all'istituzione del Ministero (1946-1975)*”, Editore Franco Angeli 2014.

➤ **Langue : Renforcement en traduction pour le plan réussite en L1**

Enseignant : C. RIDANI

Volume horaire : 24 h TD

Dan la continuité du premier semestre, ce cours réservé à un groupe d'étudiants qui sera réuni par l'enseignant pour renforcer la maîtrise du français écrit et de la traduction.

UE 4 – Langue 2

1LKPY5 - Anglais 2

Enseignants : Yulia IVASENKO et Thomas FULLER

Volume horaire 12 h TD, soit 2 h par semaine

Le Programme sera donné en classe par les enseignants.

❖ **2LCTY1 UE Méthodologie du travail universitaire**

Cours organisé par la DOSIP en collaboration avec le pôle des bibliothèques

Objectifs de la formation :

- ◆ La découverte : sensibilisation et initiation
Permettre aux étudiants d'accéder aux informations et ressources documentaires nécessaires au travail universitaire de licence 1^{ère} année
Apprendre à rechercher l'information avec une démarche adaptée aux besoins universitaires
- ◆ Compétences visées
 - Savoir identifier les lieux de documentation et les personnes ressources dans les bibliothèques
 - Connaître le site web et l'espace documentation. Repérer les différents services et ressources disponibles dans les bibliothèques et sur le web
 - Savoir formuler un besoin d'information et apprendre à formuler un sujet de recherche
 - Savoir retrouver un document conseillé dans une bibliographie
 - Savoir retrouver un document à partir d'un sujet de recherche
 - Savoir rechercher, lire et analyser une information sur le web, développer un sens critique

❖ **2LCUY1 UE Découverte S2**

L'étudiant doit choisir un cours compris dans l'offre suivante :

UE Initiation sciences de l'information et communication 1

UE Regards géographiques sur le monde et son actualité 1

UE Introduction à l'histoire ancienne

UE Introduction à l'histoire moderne
UE Lettres 1
UE Lettres 2
UE Arts 1
UE Histoire de l'art 1
UE Analyses philosophiques du présent
UE Allemand S2
UE Anglais S2
UE Arabe S2
UE Basque S2
UE Chinois S2
UE Coréen S2
UE Espagnol S2
UE Japonais S2
UE Portugais S2
UE Russe S2
UE SDL (Sciences du Langage)

Licence 2

Code	Semestre 3	
3LLIU1	UE Langue écrite et orale 3	9
3LLIM11	ECUE Communication écrite et orale	3
3LLIE12	ECUE Thème grammatical	3
3LLIM13	ECUE Jeux de rôle	3
3LLIY2	UE Culture disciplinaire	6
3LLIM21	ECUE Littérature Italienne	2
3LLIM22	ECUE Arts de la scène	2
3LLIM23	ECUE Géographie humaine	2
3LLIU3	UE Atelier	6
3LLIE31	ECUE Traduction et intermédialité	2
3LLIE32	ECUE Méthodologie de l'écrit	2
3LLIM33	ECUE Revue de presse	2
3LKPY4	UE Langue C - Anglais	3
3LCTY2	UE Monde pro et autonomie en milieu documentaire	3
3LCTM21	ECUE Découverte du monde professionnel des sources d'information	3
3LCUY1	UE Découverte S3	3

LICENCE 2

S3	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
	Traduction et intermédialité BLANDIN	Communication écrite et orale : version FRATANI pour les avancés	Communication écrite et orale : RIDANI pour les ex-débutants		
10h 30					
	Jeux de rôles D'ELIA	Oral it. FRATANI	Littérature RIDANI	Méthodologie PANZERA	Anglais FULLER
11 h 30	Thème grammatical BLANDIN	Revue de presse LUISA		Géographie humaine MALTONE	
12h 30					
13 h 30					
				Atelier théâtre pour les ex- débutants	UE Découverte
14 h 30					
15h 30	Arts de la scène BRIZI				
16 h 30					
	Découverte monde pro				
18 h					
	LANGUES du SOIR (CLES)				
20h					

Détail des cours

UE 1 – Communication écrite et orale (36 h TD) Code : 3LLIM11

- **Groupe A: étudiants qui ont commencé l'italien en L1**

Enseignante C. RIDANI (mercredi 8 h 30). Ces étudiants seront dispensés du cours de Version ou pourront le suivre de manière facultative. Les séances "Atelier de théâtre" visent l'entraînement à l'expression orale.

- **Groupe B: avancés**

Enseignante : Dominique FRATANI

Nombre d'heures : 36 h TD soit 3h TD par semaine, distribuées en 2h TD de version et 1h TD de langue orale.

Objectifs du cours : Traduire, et observer des faits de langue, à partir de textes tirés de la littérature ou de la poésie italiennes du XXème siècle.

Contrôle des connaissances sous forme de contrôle continu :

Exercices mêlant faits de langue et traduction, en classe et en temps limité.

Ouvrage à posséder : Un dictionnaire unilingue, par exemple le *Vocabolario della lingua italiana* de Nicola Zingarelli

Ouvrages à consulter

*Dictionnaires

- DEVOTO G., OLI G.C., *Dizionario della lingua italiana*, Firenze, F. Le Monnier, 1990.
- ZINGARELLI N., *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1999.
- D.I.R. , *Dizionario italiano ragionato*, Firenze, D'Anna.
- *Le Grand Robert de la langue française*, édition dirigée par Alain Rey
- LITTRÉ- É. *Dictionnaire de la langue française*
- BOCH R., *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Bologna, Zanichelli, 1978.
- SIGNORELLI ROBERT, *Dictionnaire français-italien, italien-français*, Paris, Société du Nouveau Littré, Milano, C. Signorelli, 1994, 2 vol.

*Grammaires

- DARDANO M., TRIFONE P., *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*, Bologna, Zanichelli, 1983.
- DARDANO M., TRIFONE P., *La lingua italiana*, Zanichelli, 1990
- DARDANO M., TRIFONE P., *La nuova grammatica della lingua italiana*, Zanichelli, 1997
- SENSINI, *Grammatica italiana*, edizione aggiornata, Arnoldo Mondadori, 1997.
- RONCORONI F., *Grammatica essenziale della lingua italiana*, Oscar Mondadori, 2011
- ULYSSE G., *Pratique de l'italien de A à Z*, Hatier, 1992.
- CAMUGLI, ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette 1988.
- PRATELLI R.J., *Principales notions d'italien CHIARO*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1985.
- GREVISSE M. et GOOSSE A. *Le bon usage*, De Boeck, Duculot, plusieurs éditions existent
- GREVISSE-GOOSSE, *Nouvelle grammaire française*, De Boeck supérieur, 2016
- ELUERD R. *Grammaire descriptive de la langue française*, Armand Colin, 2013
- BÉCHADE H.-D, *Syntaxe du français moderne et contemporain*, PUF fondamental, 1986

*Lexique et exercices

- CAMUGLI, ULYSSE, *Les mots italiens*, Paris, Hachette.
- PRATELLI R.J., *200 exercices de grammaire italienne et leur corrigé*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1987.

◆ Langue orale :

Durée du cours : 1 heure/semaine.

Le cours vise à renforcer et à développer la compréhension et l'expression orales au moyen de supports audio et/ou audiovisuels authentiques, en italien standard. Commentaire d'images et/ou de bandes dessinées.

Compétences visées :

Compréhension orale. Expression orale en continu. Expression orale en interaction. Restitution à l'écrit d'un contenu audio/audiovisuel ou sous forme d'image.

Informations complémentaires

Les étudiants seront invités à travailler la compréhension et l'expression orales à l'aide de supports audio, audiovisuels et écrits. Le travail sur la grammaire et le lexique (acquisition de vocabulaire) sera fait au moyen d'exercices divers en fonction des difficultés rencontrées.

À la fin du semestre les étudiants seront en mesure :

- de comprendre des productions orales authentiques émises à vitesses lente et moyenne
- de prendre part à des conversations ayant pour objet des sujets aussi bien concrets et qu'abstraites
- de comprendre des mots et expressions de niveau A2/B1 appartenant à tous les registres de langue.
- de faire une synthèse orale et écrite simple des documents qui leur auront été proposés.

❖ 3LLIE12 Thème grammatical

Enseignant : Patrick BLANDIN

Volume horaire : 12 h TD

A travers la traduction, en italien, de phrases françaises de plus en plus complexes, nous réviserons la grammaire et la conjugaison des deux langues. Ce cours prendra notamment appui sur le contenu du Groupe « Grammatica italiana » disponible sur le Bureau virtuel de l'ENT.

Pour ce cours, il est vivement recommandé de se procurer et d'étudier *Bescherelle- L'essentiel : grammaire, orthographe, conjugaison, vocabulaire, expression*, éd. Hatier (12,99 euros).

❖ 3LLIE12 Jeux de rôle

Enseignant : Francesca D'ELIA

Volume horaire : 12 h TD

Il s'agit d'acquérir des stratégies de communication orale en situation professionnelle simulée selon les codes culturels propres à l'Italie.

Cas de simulations :

- Présentation des qualités personnelles et des compétences professionnelles
- Entretiens d'embauche professionnelle vis-à-vis et en visioconférence
- Présentation d'une entreprise, d'une marque ou d'un produit/service
- Demandes et réclamations vis-à-vis et téléphoniques
- Réunions d'affaires
- Organisation d'un voyage, etc.

Objectifs : Découverte et acquisition progressive des stratégies de communication orale en situations culturelles ou professionnelles simulées.

UE 2 – Culture disciplinaire

❖ **3LLIM21 Littérature italienne**Enseignante: Cecilia RIDANI

24h TD, soit 2h par semaine

Ce cours vise à étudier les œuvres des écrivaines originaires des territoires historiquement concernés par la colonisation italienne (Corne d’Afrique, Libye, Albanie) qui sont nées ou qui se sont installées dans la Péninsule, (Igiaba Scego, Cristina Ali Farah, Gabriella Ghermandi, Luciana Capretti, Anilda Ibrahimi, Ornella Vorpsi) et qui ont choisi l’italien comme langue d’écriture. Il s’agit d’une production proprement dite «postcoloniale», entièrement féminine, qui a connu un développement considérable dans les années 2000 et qui propose souvent une contre-narration de l’histoire coloniale. À travers l’analyse d’extraits de leurs romans et récits, nous interrogerons la manière dont ces autrices abordent différentes questions telles que la migration, l’identité, le déracinement, le racisme, les asymétries postcoloniales et les conflits de mémoires. Nous consacrerons également une partie de notre étude à la question linguistique, notamment au plurilinguisme et aux processus d’hybridation et de créolisation qu’investissent cette littérature.

Bibliographie :

- Maria Grazia Negro, *Il mondo, il grido, la parola : la questione linguistica nella letteratura postcoloniale italiana*, Firenze, Cesati, 2015.

- Caterina Romeo, *Riscrivere la nazione : la letteratura italiana postcoloniale*, Milano, Le Monnier, 2018.

Les extraits de romans et de récits seront indiqués et donnés en classe.

❖ **3LLIM22 Arts de la scène**Enseignante : Laura BRIZI

Volume horaire : 24 h TD

Le Programme sera précisé ultérieurement.

❖ **3LLIM23 Géographie humaine**Enseignante : Carmela MALTONE

Volume horaire : 12 h TD

Au carrefour de la géographie et de la sociologie ce cours vise à présenter le territoire italien dans une dimension démographique et culturelle. Par ce prisme nous aborderons les thématiques suivantes :

- Population. Evolution et dynamique démographique, rapports de genre, structures familiales
- Les villes. Structuration et dynamiques urbaines
- La mosaïque des peuples et des langues de la péninsule
- Aspects sociologiques de la langue italienne
- L’influence de la langue et culture italienne en dehors de ses frontières territoriales
- Religions et minorités en Italie
- Géographie des échanges culturels et économiques entre l’Italie, l’EU et le monde

- Les rapports entre l'Italie et les pays du bassin Méditerranéen
- Crise climatique et impact sur les territoires et les modes de vie des italiens

Bibliographie:

Noi Italia, <http://noi-italia.istat.it/> 2022

Istat, *L'Evolutione demografica dell'Italia dall'unità ad oggi*, Istat, Roma , 2019

Anna Oliviero Ferraris, *Famiglia*, Boringhieri, 2020

Antonelli Giuseppe, *Il mondo visto dalle parole. Un viaggio nell'italiano di oggi*, Solferino editore, 2020.

UE 3 – Atelier❖ **3LLIE31 Traduction et intermédialité**

Enseignant : Patrick BLANDIN

Volume horaire total : 18 heures TD, soit 9 séances de 2 h par semaine.

Programme :

Le travail se situera dans la continuité de ce qui a été fait en 1^{ère} année. Nous sous-titrerons en français des extraits plus longs et présentant plus de difficultés que ceux de l'année précédente – par exemple, nous verrons comment restituer au mieux l'usage des dialectes italiens ou des références culturelles propres à l'Italie.

❖ **3LLIE32 Méthodologie de l'écrit**

Enseignante : Cristina PANZERA

Volume horaire : 12 h TD

Pour développer des compétences critiques dans la lecture de textes écrits de différente nature, il est important d'assimiler ou de réviser les principes et les méthodes de l'analyse du discours : bases de la rhétorique, fonctionnement de la communication littéraire, figures de styles, étude du rapport entre la production et la réception d'une œuvre, etc.

❖ **3LLIE33 Revue de presse**

Enseignant : Luisa MARTINA

Volume horaire : 12 h TD

Synthèse et analyse des événements de la semaine dans les médias papier ou numérique transalpine. Réflexions sur l'écriture journalistique.

Objectifs : Comprendre comment les médias traitent les faits et les présentent aux lecteurs ; se tenir informés sur les événements italiens

Compétences visées : Appréhender la variété des points de vue des médias face à l'actualité ; savoir organiser, classer et comparer l'information et la diversité des opinions ; maîtriser des événements clés de l'actualité italienne.

3LKPY4 Langue B : Anglais

Enseignant : Thomas FULLER

Volume horaire : 24 h TD

Le programme sera précisé par l'enseignant.

UE Découverte S3, 16 h CM

Large choix de matières possible : veuillez vous assurer d'avoir fait l'inscription pédagogique

3LDT1	UE Lettres 3
3LAAT1	UE Arts 2
3LAAT2	UE Arts 3
3LCHT1	UE Histoire de l'art 2
3LEPT1	UE Lire et écrire la philosophie
3LKDT1	UE Berlin 2
3LILT1	UE Découverte de la langue anglaise
3LLBT1	UE Art et culture arabe
3LLRT1	UE Chinois S3
3LJAT1	UE Culture Espagne
3LLHT1	UE Japans pluriels 2
3LKPT1	UE Aspects monde luso contemporain 2
3LKKT1	UE Introduction à la civilisation russe
3LNST1	UE SDL S3

QUATRIEME SEMESTRE

Code	Libellé	ECTS
Code	Semestre 4	
4LLIU1	UE Langue et traduction	9
4LLIM11	ECUE Communication écrite et orale	3
4LLIE12	ECUE Traduction littéraire	3
4LLIM13	ECUE Médias italiens	3
4LLIU2	UE Culture disciplinaire	6
4LLIE21	ECUE Arts et littérature	2
4LLIM22	ECUE Economie et société	2
4LLIM23	ECUE Etat et société italienne	2
4LLIY3	UE Atelier	6
4LLIM31	ECUE Traduction et intermédialité	3
4LLIM32	ECUE Méthodologie de l'écrit	3
4LLIX4	CHOI Interculturalité (1/5)	3
4LJAM31	ECUE Interculturalité	3
4LLBM31	ECUE Histoire et civilisations arabes	3
4LKPM22	ECUE Cultures croisées des pays de langue portugaise 2	3
4LKKM34	ECUE Introduction aux civilisations slaves 2	3
4LLRE32	ECUE Société Chine 2	3
4LCTY2	UE Présence en ligne UFR LAN S4	3
4LCTM21	ECUE Projet professionnel et identité numérique	3

LICENCE 2 SEMESTRE 4

S4	lundi	Mardi		Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30						
				Arts et littérature FRATANI	Anglais FULLER	
		Méthodologie de l'écrit PANZERA				
10h 30				Italien écrit et oral pour les ex-débutants RIDANI	Etat et société MALTONE	
11 h 30		Bouquet Arabe	Bouquet Portugais		Traduction RIDANI	
12h 30						
13 h 30						
					Médias it. RIDANI	
14 h 30	Bouquet Pays slaves Ziakova	Communication écrite et orale RIDANI		Bouquet : Chine Bellocq	Economie et société ORICCHIO	
15h 30						
	Bouquet : Interculturalité espagnol Fernandez	Arts et littérature FRATANI		Traduction et intermédialité ORICCHIO		
16 h 30		Version FRATANI				
17 h 30						
18 h						
	LANGUES du SOIR (CLES)					
20h						

Détail des cours

UE 1 – Langue et traduction

❖ 4 LLIM11 Communication écrite et orale (36 h TD)

Groupe A : étudiants qui ont commencé l'italien en L1

Enseignante Fr. D'ELIA (mercredi 10 h 30)

Groupe B : étudiants avancés

Enseignants : Cecilia RIDANI (mardi 13 h 30 + Version Mme Fratani)

Travail sur des supports écrits, exercices de grammaire, compréhension orale, etc.

Compétences visées :

Capacité à identifier les principaux problèmes grammaticaux de la langue italienne et à savoir les traduire en français.

Contrôle des connaissances : Contrôle continu

Pour le groupe avancé : Initiation à la traduction : version 1

Enseignante : Dominique FRATANI

Nombre d'heures : 12 h TD, soit 1 h par semaine

Programme :

Entraînement à la compréhension et à la production écrite et orale par le biais de la traduction d'un choix de textes appartenant à l'époque contemporaine. Ces textes peuvent être littéraires, journalistiques ou provenir de divers documents. Il s'agit de développer à la fois les compétences linguistiques de l'étudiant et sa culture générale en ce qui concerne l'Italie contemporaine.

Bibliographie :

Devoto, Oli, *Il dizionario della lingua italiana* Le Monnier 1995

Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana* Bologna, Zanichelli, 1999

Boch, *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Bologna, Zanichelli, 1978.

Genot G., *Bescherelle-Italien. La grammaire*, Hatier, 2009

Ulysse, *Précis de Grammaire italienne*, Hachette, 1988.

Grevisse, *Précis de grammaire française* Duculot, 1995

Marina Ferdeghini, Paola Niggi, *Grammaire de l'italien*, Le Robert & Nathan, 2001.

Renzi, Salvi, Cardinaletti, *Grande Grammatica di consultazione* Il Mulino 2001

Ferdeghini M.-Niggi P., *Les verbes italiens*, Le Robert-Nathan, 2005

Becherelle, *Les verbes italiens*, Hatier 1997

Bolelli, *Dizionario etimologico della lingua italiana* UTET, 1998.

Pittano, *Sinonimi e contrari*, Zanichelli, 1992

Bescherelle-Italien, *Le vocabulaire*, Hatier, 2009.

❖ 4LLIM12 Traduction littéraire (12 h TD)

Enseignant : Cecilia RIDANI

Volume horaire : 12 h TD

Traduction du français vers l'italien de textes littéraires du XIXe, XXe et XXIe siècle. Les travaux effectués en classe permettront d'une part, l'approfondissement des connaissances

linguistiques et grammaticales et d'autre part, l'amorce d'une réflexion sur la pratique de la traduction. Les textes traduits en cours sont à préparer en autonomie ; des devoirs écrits sont à rendre régulièrement.

❖ **Médias italiens**

Enseignante : C. RIDANI

Volume horaire 12 h TD, soit 1 h par semaine

Comprendre comment les médias traitent les faits et les présentent aux lecteurs ; se tenir informés sur les événements italiens.

Objectifs : Appréhender l'importance des médias, leurs points forts et leurs dérives.

UE 2 – Culture disciplinaire

❖ **4LLIM21 Arts et littérature (30 h TD)**

Enseignante : Dominique FRATANI

Nombre d'heures : 30 h TD, soit 3htd pendant 10 semaines. Début du cours 2 semaines après la rentrée universitaire.

Programme :

- 1) Littérature : étude de textes en relation avec l'histoire de l'art. Dante, *Enfer*, chant 1 ; Boccace, le *Décaméron*, cinquième journée, huitième nouvelle ; Léonard, *Lettre à Ludovic Sforza*, Laurent le Magnifique, *Canzona di Bacco*, Giorgio Vasari, *Le Vite, Lionardo da Vinci*.

- 2) Arts italiens :

Poursuite du cours commencé en L1 avec une étude du phénomène artistique que fut la Renaissance. Maîtrise des données historiques relatives à la Renaissance en Italie. Poursuite dans l'acquisition d'une technique de lecture de l'image. Symbolisme et décryptage de certains des tableaux les plus connus de la Renaissance italienne.

Tableaux de Mantegna, Léonard de Vinci, Raphaël et Titien.

❖ **4LLIM22 Economie et société**

Enseignante : Selvaggia ORICCHIO

Volume horaire : 12 h TD, soir 1 h par semaine

Le cours vise à illustrer l'état de l'économie italienne de ces dernières années face à la globalisation, la de-industrialisation, les crises économiques, sanitaires, climatiques. Par ce prisme nous illustrerons les politiques mises place et l'impact sur la société italienne contemporaine.

❖ **4LLIM23 Etat et société italienne**

Enseignante : Carmela MALTONE

Volume horaire 12 h TD, soir 1 h par semaine

Ce cours propose dans une première partie de retracer l'histoire de l'Etat italien à partir du XIXe siècle à nos jours. Nous examinerons les spécificités de chaque forme d'Etat et ses mutations. Nous chercherons, dans une seconde partie, à identifier les mythes et les symboles de l'Etat Italien ou de la Nation italienne afin de cerner la question de l'identité italienne et sa construction.

Objectifs : Appréhender le long et complexe chemin de la construction d'un Etat-nation.

Compétences visées : Savoir connaître les différentes formes d'Etats. Savoir saisir les éléments de continuité et de ruptures entre les différentes forme d'Etat.

Bibliographie :

Sabino Cassese, *Governare gli Italiani. Storia dello Stato*, Mulino, 2019

Leonida Tedoldi, *Storia dello Stato italiano. Dall'unità al XXIe secolo*, Laterza, 2018.

Massimo L. Salvadori, *Storia dell'Italia. Il Cammino tormentato di una nazione. 1861-2016*, Einaudi, 2018.

Pécout Gilles, Isnenghi Mario, *L'Italie par elle-même : lieux de mémoire italiens de 1848 à nos jours*, Éd. Rue d'Ulm-ENS DL, 2006

Christian Raimo, *Contro l'identità*, Einaudi, 2019

Livolsi M., *Chi siamo. La difficile identità nazionale degli italiani*, Franco Angeli, 2011

Amedeo Feniello, *I nemici degli Italiani*, Laterza, 2020

UE 3 – Atelier

❖ **Traduction et intermédialité**

Enseignant : Selvaggia ORICCHIO

Volume horaire : 24 h TD

Comme au 1^{er} semestre, il s'agira de travailler sur des extraits de films documentaires ou de fiction mais cette fois en adaptant, en italien, des extraits de films français. Ce travail sur la langue italienne permettra aux étudiants non seulement d'enrichir leur lexique rapidement et de façon ludique, mais aussi de consolider, en situation, leurs connaissances grammaticales.

❖ **Méthodologie de l'écrit**

Enseignante : Cristina PANZERA

Volume horaire : 12 h TD

Programme : études des techniques du discours, des principes de l'art oratoire, des figures de style. Exercices de composition à l'écrit pour la maîtrise de différents types de production universitaire : analyse de texte, composition, compte-rendu, etc..

❖ **UE 4LLIX4 Interculturalité**

L'étudiant choisira l'un des cours suivants :

ECUE Interculturalité
ECUE Histoire et civilisations arabes
ECUE Cultures croisées des pays de langue portugaise 2
ECUE Introduction aux civilisations slaves 2
ECUE Société Chine 2

❖ UE Anglais 4

Enseignant : Thomas FULLER

Volume horaire : 24 h TD

Programme à la rentrée.

Validation :

session 1 : contrôle continu :

session 2 : oral 15-20 min

❖ 4LCTM21 Projet professionnel et identité numérique

Cours en ligne sur Ecampus.

Présentation de la formation :

La réussite des études est conditionnée par l'utilisation de très nombreux outils de recherche et de ressources imprimées, numériques ou audiovisuelles dans un contexte de surabondance d'informations disponibles sur le web, au sein des bibliothèques ou de tout autre type de lieux de documentation.

Savoir les repérer avec pertinence, en comprendre l'origine et les réutiliser dans le cadre des cours et des travaux proposés par les enseignants, constituent autant de compétences indispensables à la réussite de ses études comme à l'exercice de sa vie professionnelle et citoyenne.

L'Université Bordeaux Montaigne propose à tous les étudiants de licence d'acquérir progressivement ces compétences informationnelles à partir d'un module de formation en ligne (e-campus) sur l'ensemble des trois années de licence conçu et animé par l'équipe des bibliothécaires et le pôle accompagnement usages et Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE).

Objectifs de la formation :

◆ L'apprentissage

Permettre aux étudiants d'accéder aux informations et ressources documentaires nécessaires au travail universitaire de licence 2^e année

Apprendre à rechercher l'information avec une démarche adaptée aux besoins universitaires

Connaître les ressources disciplinaires spécialisées (niveau 1)

◆ Compétences visées

Savoir formuler les termes d'une recherche à partir d'un sujet ou d'un thème

Savoir utiliser le catalogue Babord +

Connaître les principales sources d'informations en ligne francophones

Apprendre à les utiliser et savoir les choisir en fonction du besoin d'information

Savoir évaluer les résultats d'une recherche

N'hésitez pas à passer nous voir et à nous poser des questions !

Contacts :

Courrier électronique scd@u-bordeaux-montaigne.fr

Twitter <https://twitter.com/bubdxm>

Facebook <https://www.facebook.com/bubdxm>

Validation : Contrôle continu en ligne :

1^{ère} session : exercices à effectuer sur le module de formation e-campus ainsi que dans les bibliothèques du campus (RG+CT)

2^e session : *idem*.

CINQUIEME SEMESTRE

Code	Libellé	ECTS
Code	Semestre 5	
5LLIU1	UE Langue et traduction	9
5LLIE11	ECUE Version	3
5LLIM12	ECUE Faits de langue et linguistique	3
5LLIM13	ECUE Synthèse	3
5LLIY2	UE Culture disciplinaire	9
5LLIM21	ECUE Littérature Italienne	3
5LLIM22	ECUE Sociologie italienne	3
5LLIM23	ECUE Histoire et traditions politiques	3
5LLIU3	UE Atelier	6
5LLIE31	ECUE Traduction et intermédialité	2
5LLIM32	ECUE Exploitation d'outils numériques	2
5LLIM33	ECUE Culture italienne en images	2
5LKPY4	UE Langue C - Anglais	3
5LLLY1	UE Pré-professionnalisation UFR LC	3

LICENCE 3

S5	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
	UE Pré-Pro		Communication écrite et orale : Version FRATANI	Exploitation d'outils numériques PANZERA	
10h 30					
	Traduction et intermédialité BLANDIN		Littérature FRATANI	Anglais	
11 h 30					
12h 30					
13 h 30					
	Faits de langue ORICCHIO				
14 h 30					
		Sociologie MALTONE	Histoire et traditions politiques MALTONE		
15h 30					
		Synthèse LUISA	Culture italienne en images PANZERA		
16 h 30					
17 h 30					
18 h					
	LANGUES du SOIR (CLES)				
20h					

Détail des cours

UE 1 – Langue et traduction

❖ 5LLIM11 Version

Enseignante : Dominique FRATANI

Volume horaire : 24 h TD

Objectifs du cours

Traduire, et observer des faits de langue, à partir de textes littéraires.

Contrôle des connaissances sous forme de contrôle continu

Avec deux exercices mêlant faits de langue et traduction, en classe et en temps limité.

Ouvrage à posséder

- Un dictionnaire unilingue, par exemple le *Vocabolario della lingua italiana* de Nicola Zingarelli

Ouvrages à consulter

*Dictionnaires

- DEVOTO G., OLI G.C., *Dizionario della lingua italiana*, Firenze, F. Le Monnier, 1990.
- ZINGARELLI N., *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1999.
- D.I.R. , *Dizionario italiano ragionato*, Firenze, D'Anna.

- *Le Grand Robert de la langue française*, édition dirigée par Alain Rey

- LITTRÉ- É. *Dictionnaire de la langue française*

- BOCH R., *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Bologna, Zanichelli, 1978.

- SIGNORELLI ROBERT, *Dictionnaire français-italien, italien-français*, Paris, Société du Nouveau Littré, Milano, C. Signorelli, 1994, 2 vol.

*Grammaires

- DARDANO M., TRIFONE P., *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*, Bologna, Zanichelli, 1983.

- DARDANO M., TRIFONE P., *La lingua italiana*, Zanichelli, 1990

- DARDANO M., TRIFONE P., *La nuova grammatica della lingua italiana*, Zanichelli, 1997

- SENSINI, *Grammatica italiana*, edizione aggiornata, Arnoldo Mondadori, 1997.

- RONCORONI F., *Grammatica essenziale della lingua italiana*, Oscar Mondadori, 2011

- ULYSSE G., *Pratique de l'italien de A à Z*, Hatier, 1992.

- CAMUGLI, ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette 1988.

- PRATELLI R.J., *Principales notions d'italien CHIARO*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1985.

- GREVISSE M. et GOOSSE A. *Le bon usage*, De Boeck, Duculot, plusieurs éditions existent

- GREVISSE-GOOSSE, *Nouvelle grammaire française*, De Boeck supérieur, 2016

- ELUERD R. *Grammaire descriptive de la langue française*, Armand Colin, 2013

-BÉCHADE H.-D, *Syntaxe du français moderne et contemporain*, PUF fondamental, 1986

*Lexique et exercices

- CAMUGLI, ULYSSE, *Les mots italiens*, Paris, Hachette.

- PRATELLI R.J., *200 exercices de grammaire italienne et leur corrigé*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1987.

❖ 5LLIM13 Faits de langue et linguistique

Enseignante : Selvaggia ORICCHIO

Volume horaire : 20 h TD

Programme : Traduction de textes français du XIXe, XXe et XXIe siècle, avec un approfondissement de certains points de la grammaire et de la syntaxe italienne, dans une approche comparative. Les textes traduits en cours sont à préparer en autonomie ; des devoirs écrits sont à rendre régulièrement.

❖ 5LLIM14 Synthèse

Enseignante : Luisa MARTINA

Volume horaire : 24 h TD

Dans ce cours seront proposés des textes concernant les thématiques suivantes :

- Les conséquences de la guerre en Ukraine sur l'économie italienne
- Les effets des changements climatiques en Italie : tourisme soutenable, énergies alternatives, économie circulaire
- Social Network et influenceurs
- Smart Cities en Italie

Objectifs : Savoir mettre en place une réflexion, hiérarchiser les idées, argumenter.

Compétences visées : Renforcer les capacités de compréhension des textes. Développer les capacités d'analyse et d'exposition à l'écrit et à l'oral.

UE 2 – Culture disciplinaire

❖ 5LLIM21 Littérature italienne

Enseignante : Dominique FRATANI

Intitulé du cours : Dante, *La Divine comédie*, l'*Enfer*.

Livre au programme, à se procurer : Dante Alighieri, *Inferno*, édition au choix.

Nous étudierons quelques-uns des chants les plus connus de l'*Enfer* de Dante.

La présence au cours est indispensable pour s'entraîner à l'explication de textes.

Bibliographie : tous les ouvrages cités ci-dessous sont disponibles en bibliothèque universitaire. La liste des études sur Dante et sur la *Divine comédie* est très longue. Je ne propose que quelques titres, mais vous pouvez approfondir certains aspects de l'œuvre en consultant les catalogues de la bibliothèque universitaire. En jaune = à lire avant le début du cours.

- Erich Auerbach, *Ecrits sur Dante*, introd et trad. de l'allemand et l'anglais par Diane Meur, 1999.
- Erich Auerbach, *Mimesis : il realismo nella letteratura occidentale*, 1970.
- Marina Marietti, *Dante*, 1995.
- Giorgio Petrocchi, *Vita di Dante*, 1990.

- Jacqueline Risset, *Dante : une vie* : 1995.
- Gianfranco Contini, *Un'idea di Dante : saggi danteschi*, 1976.
- Luigi Blasucci, *Studi su Dante e Ariosto*, 1969.

Contrôle des connaissances : Contrôle continu oral par explication de texte.

❖ 5LLIM22 Sociologie italienne

Enseignante : Carmela MALTONE

Volume horaire : 12 h TD

Ce cours, organisé sous forme de séminaires, a pour objectif d'analyser des phénomènes de société selon une approche à la fois diachronique et synchronique.

Séminaires proposés :

- L'émigration italienne au XIX-XXI^e siècle
- Les nouveaux Italiens issus de l'immigration en Italie entre réalité et représentations
- Différence de genre en Italie. Les femmes dans espace public et dans le monde du travail
- Les Italiens, qui sont-ils ? Identité et stéréotypes.

Bibliographie

Carmela Maltone, Les pionniers italiens au Brésil et en Argentine au XIX^e siècle. Itinéraires et mémoire, in *De l'émigration en Amérique latine à la crise migratoire : histoire oubliée de la Nouvelle-Aquitaine XIX^e-XXI^e siècle*, sous la direction. Isabelle Tauzin-Castellanos, Pau, Editions Cairn, 2021, p. 103-126

Alberto Toscano, *Gli Italiani che hanno fatto la Francia. Da Leonardo e Pierre Cardin*, Baldini Castoldi, 2020.

Carmela Maltone, *Les jeunes italiens prennent le large. La fuite des cerveaux*, 2018, <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01803137>

Enrico Pugliese, *Quelli che se ne vanno. La nuova emigrazione italiana*, Mulino, 2018
Cucchiariato C. *Vivo altrove. Giovani e senza radici: gli emigranti italiani di oggi*, Milano, Mondadori, 2010

Carmela Maltone, *L'immigrazione nei media italiani. Disinformazione, stereotipi e innovazioni*. Line@editoriale n°3, 2011.

Carmela Maltone, Les minorités dans espace public italien. Participation, auto-organisation et mobilisation, in C. Bouneau - N. Patin, *La société civile organisée contre l'Etat (France, Europe, du XIX siècle à nos jours)*, Pessac, MSHA, 2020 p. 35-57.

Colucci, Michele, *Storia dell'immigrazione straniera in Italia*, Carocci, 2018

Filippi Francesco, *Prima gli italiani. (Si ma quali?)*, Laterza, 2021

Carmela Maltone, [La représentation des femmes au niveau local : le cas italien](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01267725), <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01267725>

Alessandra Pescarolo, *Il lavoro delle donne nell'Italia contemporanea*, Viella, 2019

Daniela Brogio, *Lo Spazio delle donne*, Einaudi, 2022.

Anna Ferraris, *La costruzione dell'identità*, Bollati, 2022.

Zucconi V., *Il caratteraccio*, Mondadori, Milano, 2009

❖ 5LLIM23 Histoire et traditions politiques

Enseignante : Carmela MALTONE

Volume horaire : 24 h TD

Dans le cadre de ce cours nous examinerons le modèle de démocratie italienne mis en place au cours du XX^e siècle, le fonctionnement des institutions politiques, les formes de la gouvernance et les valeurs que les animent. Une attention particulière sera portée à la crise de la démocratie, de la classe politique et de la participation.

Objectifs : Connaissance des phénomènes sociaux et du système politique italien dans une perspective comparatiste avec les autres réalités et systèmes politiques européens
Compétences visées : Analyse critiques des phénomènes de société et analyse de la vie institutionnelle italienne avec maîtrise de concepts et terminologie juridiques.

Bibliographie :

Gianfranco Pasquino, *Minima politica. Sei lezioni di democrazia*, Utet, 2020

Nando Pagnoncelli, *La penisola che non c'è. La realtà su misura degli italiani*, Mondadori 2019

Allessandra Ghisleri, *La Repubblica dei sondaggi: l'Italia raccontata attraverso i numeri*, Piemme, 2020

Nadia Urbinati, *Io, il popolo. Come il populismo trasforma la democrazia*, Mulino, 2020

Nadia Urbinati, *La democrazia del sorteggio*, Einaudi, 2020

Marco Cacciotto, *Il nuovo marketing politico. Vincere le elezioni e governare al tempo della politica veloce*, Mulino, 2019

UE 3 – Atelier

❖ 5LLIM31 Traduction et intermédialité

Enseignant : Patrick BLANDIN

Le travail se situera dans la continuité de ce qui a été fait en 2^{ème} année avec le sous-titrage, en français, d'extraits plus longs et présentant plus de difficultés que ceux de l'année précédente – par exemple, nous verrons comment restituer au mieux l'usage des dialectes italiens ou des références culturelles propres à l'Italie. Enfin, nous démarrerons une initiation au sur-titrage d'extraits d'opéras et de pièces de théâtre.

❖ 5LLIM32 Exploitation d'outils numériques

Enseignante : Cristina PANZERA

Volume horaire : 24 h TD

Analyse de grandes questions de la société italienne à travers des dossiers comprenant des textes et des supports informatiques vidéo-audio. Entraînement à la compréhension et au compte-rendu oral des dossiers civilisationnels.

Objectifs : aborder des questions de société dans la diachronie à travers des supports variés, développer une approche critique des documents, construire une présentation orale argumentée, acquérir de l'aisance en expression orale.

Nous partirons, en particulier, de l'étude du film de Marco Tullio Giordana, *La meglio gioventù* (2003), dont le DVD est disponible à la BU (à voir avant le début du cours).

❖ 5LLIM33 Culture italienne en images

Enseignante : Cristina PANZERA

Volume horaire : 12 h TD

Programme : panorama des mouvements artistiques italiens des siècles XIX-XX, des *macchiaioli* aux futuristes à la peinture métaphysique.

➤ **5LKPY4 Anglais**

Enseignant : Yulia IVASENKO

Volume horaire total : 24h TD

➤ **5LLLY1 Pré-professionnalisation UFR**

L'étudiant choisira deux modules parmi un choix de 4, il fera les deux autres au semestre 6. Ces cours permettent de découvrir un domaine professionnel comme celui de l'enseignement, ou des humanités digitales.

SIXIEME SEMESTRE

Code	Libellé	ECTS
Code	Semestre 6	
6LLIU1	UE Langue et traduction	6
6LLIE11	ECUE Version	2
6LLIM12	ECUE Faits de langue et linguistique	2
6LLIM13	ECUE Commentaire	2
6LLIU2	UE Culture disciplinaire	9
6LLIM21	ECUE Partis politiques	3
6LLIE22	ECUE Arts et littérature	3
6LLIM23	ECUE Sociologie	3
6LLIU3	UE Atelier	6
6LLIM31	ECUE Traduction et intermédialité	2
6LLIM32	ECUE Exploitation d'outils numériques	2
6LLIE33	ECUE Projet tutoré étudiant.e	2
6LLIX5	CHOI Interculturalité	3
6LLBM31	ECUE Histoire et civilisations arabes	3
6LKPM22	ECUE Cultures croisées des pays de langue portugaise 4	3
6LKKM311	ECUE Culture et société des pays slaves	3
6LKPY4	UE Langue C - Anglais	3
6LLIU6	UE Pré-professionnalisation	3

LICENCE 3

S6	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
	UE Pré-Pro	Version FRATANI	Outils numériques FRATANI		
10h 30					
	Faits de langue, thème ORICCHIO	Bouquet Portugais HEINEBERG	Commentaire de textes LUISA	Anglais IVASENKO	
11 h 30					
12h 30					
13 h 30					
	Traduction et intermédialité ORICCHIO	Sociologie MALTONE	Partis politiques MALTONE	Arts et littérature PANZERA et BOVO	
14 h 30					
15h 30					
	Bouquet : Arabe	Bouquet : Pays slaves			
16 h 30					
17 h 30					
18 h					
	LANGUES du SOIR (CLES)				
20h					

Détail des cours

UE 1 – Langue et traduction

❖ 6LLIE11 Version

Enseignante : Dominique FRATANI

Volume horaire : 24 h TD

Objectifs du cours

Traduire, et observer des faits de langue, à partir de textes littéraires.

Contrôle des connaissances sous forme de contrôle continu

Avec deux exercices mêlant faits de langue et traduction, en classe et en temps limité.

Ouvrage à posséder

- Un dictionnaire unilingue, par exemple le *Vocabolario della lingua italiana* de Nicola Zingarelli

Ouvrages à consulter

*Dictionnaires

- DEVOTO G., OLI G.C., *Dizionario della lingua italiana*, Firenze, F. Le Monnier, 1990.
- ZINGARELLI N., *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1999.
- D.I.R. , *Dizionario italiano ragionato*, Firenze, D'Anna.
- *Le Grand Robert de la langue française*, édition dirigée par Alain Rey
- LITTRÉ- É. *Dictionnaire de la langue française*
- BOCH R., *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Bologna, Zanichelli, 1978.
- SIGNORELLI ROBERT, *Dictionnaire français-italien, italien-français*, Paris, Société du Nouveau Littré, Milano, C. Signorelli, 1994, 2 vol.

*Grammaires

- DARDANO M., TRIFONE P., *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*, Bologna, Zanichelli, 1983.
- DARDANO M., TRIFONE P., *La lingua italiana*, Zanichelli, 1990
- DARDANO M., TRIFONE P., *La nuova grammatica della lingua italiana*, Zanichelli, 1997
- SENSINI, *Grammatica italiana*, edizione aggiornata, Arnoldo Mondadori, 1997.
- RONCORONI F., *Grammatica essenziale della lingua italiana*, Oscar Mondadori, 2011
- ULYSSE G., *Pratique de l'italien de A à Z*, Hatier, 1992.
- CAMUGLI, ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette 1988.
- PRATELLI R.J., *Principales notions d'italien CHIARO*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1985.
- GREVISSE M. et GOOSSE A. *Le bon usage*, De Boeck, Duculot, plusieurs éditions existent
- GREVISSE-GOOSSE, *Nouvelle grammaire française*, De Boeck supérieur, 2016
- ELUERD R. *Grammaire descriptive de la langue française*, Armand Colin, 2013
- BÉCHADE H.-D, *Syntaxe du français moderne et contemporain*, PUF fondamental, 1986

*Lexique et exercices

- CAMUGLI, ULYSSE, *Les mots italiens*, Paris, Hachette.
- PRATELLI R.J., *200 exercices de grammaire italienne et leur corrigé*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1987.

❖ Faits de langue et linguistique

Enseignante : Selvaggia ORICCHIO

Volume horaire : 26 h TD

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures.

Programme : Traduction de textes français du XIXe, XXe et XXIe siècle, avec un approfondissement de certains points de la grammaire et de la syntaxe italienne, dans une approche comparative. Les textes traduits en cours sont à préparer en autonomie ; des devoirs écrits sont à rendre régulièrement.

❖ **Commentaire**

Enseignante : Luisa MARTINA

Volume horaire : 16 h TD

Réflexion sur des documents complexes à contenu socio-économique ou politique.

Parmi les thématiques abordées :

- Le plan de relance européen Next Generation EU et le PNRR en Italie
- Le phénomène du sur-tourisme en Italie
- L'environnement et la transition écologique
- L'engagement social des jeunes italiens

Objectifs : Savoir mettre en place une réflexion, hiérarchiser les idées, savoir traduire des documents complexes.

Compétences visées :

Expliquer et argumenter des textes complexes, extrapoler un plan et savoir rédiger un commentaire critique.

Bibliographie

www.cespi.it, www.ispionline.it, <https://euractiv.it/sections/europea-parlano-i-fatti/>,
www.istat.it, www.openpolis.it, www.ismu.org

Les documents seront distribués en cours.

UE 2 – Culture disciplinaire

❖ **6LLIM21 Partis politiques**

Enseignante : Carmela MALTONE

Volume horaire : 16 h TD (8 séances de 2 h)

Présentation du modèle politique italien ainsi que les principaux partis italiens. Ces formations seront illustrées dans leur évolution, valeurs, idéaux, organisation, emprise sur la société civile. Les points abordés seront les suivants :

- Le modèle politique italien : personnalisation de la politique
- La crise de la politique : *l'antipolitica*
- La culture de la droite et de la gauche en voie de disparition
- La montée des partis populistes et de la démocratie directe.
- Analyse des comportements électoraux
- Les partis néo-libéraux
- Les partis populistes
- Les partis progressistes

Objectifs : Appréhender le modèle politique italien et les caractéristiques des partis post-modernes.

Compétences visées : Savoir comparer le modèle politique italien aux autres pays européens. Savoir décrypter le langage politique.

Bibliographie :

Pietro Ignazi, *I partiti in Italia dal 1945 al 2018*, Mulino, 2019.
 Ilvo Diamanti, Marc Lazar, *Popolocrazia. La metamorfosi delle nostre democrazie*, Laterza, 2018.
 Leonardo Bianchi, *La gente. Viaggio nell'Italia del risentimento*, ME, 2017
 G. Corbetta, *Movimento 5 S. Come cambia il partito di Grillo*, Mulino, 2017
 D. Ferrara, F. Del Vigo, *Il metodo Salvini*, Kupfer, 2015
 Matteo Pucciarelli, *Anatomia di un populista*, Feltrinelli, 2016

❖ **6LLIM22 Arts et littérature**

Enseignante : Cristina PANZERA (les 5 premières séances) et Martine BOVO (7 séances)

Volume horaire : 30 h TD

Programme à préciser ultérieurement.

❖ **6LLIM23 Sociologie italienne**

Enseignante : Carmela MALTONE

Volume horaire : 8 TD (8 séances d'1 h)

Dans la continuité du semestre 5 ce cours sera organisé sous forme de séminaires sur des phénomènes socio-politiques de l'Italie contemporaine.

Séminaires proposés :

- Les féminicides en Italie. Du tabou au voyeurisme.
- La colonisation italienne en Afrique. Histoire, mémoire, impact sur le présent
- L'uberisation du marché du travail italien
- Les relations franco-italiennes au temps présent
- L'UE vue par les Italiens : européistes, eurosceptiques et anti-européistes.
-

Objectifs : Comprendre et analyser des phénomènes socio-politiques

Compétences visées : Développer une vision critique des phénomènes

Bibliographie :

Serena Dandini, *Ferite à morte. Dieci anni dopo*, Rizzoli, 2021
 AAVV, *Questo non è amore. Venti storie raccontano la violenza domestica sulle donne*, Marsilio, 2013
 Emanuele Ertola, *In terra d'Africa. Gli Italiani che colonizzarono l'impero*, Laterza, 2017.
 Igiaba Scego, *Figli dello stesso cielo. Il razzismo e il colonialismo raccontato ai ragazzi*, Piemme, 2021
 Vittorio Longhi, *Il colore del nome. Storia della mia famiglia. Cent'anni di razzismo coloniale e identità negate*, Solferino, 2021
 F. Di Nardo, *I giovani e la sfida del lavoro. Chi sono i Millennials e la generazione Z e cosa si aspettano dal lavoro e dal Welfare*, Guerini editore, 2019
 Gianfranco Zucca, *Il riscatto del presidente. Giovani e lavoro nell'Italia della crisi*, Rubettino, 2018.
 Jean Pierre Darnis, *Le traité bilatéral : un seuil dans les relations France-Italie*, France Forum, n°81, 2021
 Angelo Bolaffi, Guido Crainz (a cura di), *Il calendario civile europeo. I nodi storici di una costruzione difficile*, Donzelli, 2019
 Ilvo Diamanti, *Gli italiani di fronte all'Unione europea : il governo cambia, la fiducia resta*, pdf
 AAVV, *Gli italiani e l'Europa cronaca di un disincanto*, 2018, pdf.

UE 3 – Atelier

❖ **6LLIM31 Traduction et intermédialité**

Enseignante : S. ORICCHIO

Comme au 1^{er} semestre, il s'agira de travailler sur des extraits de films documentaires ou de fiction de plus en plus complexes mais cette fois en adaptant, en italien, des extraits de films français. Ce travail sur la langue italienne permettra aux étudiants d'enrichir rapidement leur lexique et de consolider leurs connaissances grammaticales.

Bibliographie : Pour la préparation des travaux hebdomadaires, il est très fortement recommandé de recourir à un dictionnaire bilingue (le Boch-Zanichelli, par exemple), à un dictionnaire unilingue français (le Robert, ...), à un dictionnaire unilingue italien (le De Mauro, le Devoto-Oli, le Pazzaglia, le Zingarelli...) ainsi qu'à des grammaires italiennes et françaises. La consultation régulière de *Le bon usage* de Maurice Grevisse et de *La grammatica italiana ; italiano comune e lingua letteraria* de Luca Serianni, UTET, 1998 est en outre particulièrement conseillée.

Un autre outil de travail : *Vocabulaire italien* de Jean-François BONINI, J.G. LEPOIVRE, V. ORLANDO (D') – Prix:10 € environ.

Tous ces ouvrages sont disponibles à la bibliothèque Rigoberta Mench à la B.U.

❖ **6LLIM32 Exploitation d'outils numériques**

Enseignant : Dominique FRATANI

Volume horaire total : 24h TD

Analyse de grandes questions de la société italienne à travers des vidéos. Entraînement à la compréhension et au compte-rendu oral des thématiques civilisationnelles.

Objectifs : aborder des questions de société à travers des supports oraux et visuels, développer une approche critique de ces documents, construire une présentation argumentée, acquérir de l'aisance en expression orale.

Pas de bibliographie, mais une consultation régulière des journaux télévisés, écrits, internet, sur l'actualité sociale et culturelle italienne est recommandée.

❖ **Projet tutoré de l'étudiant**

Enseignante : Cristina PANZERA

A la fin du parcours de licence, l'étudiant est amené à fournir un travail de rédaction personnel sur un sujet choisi avec l'aide de l'enseignant en début d'année, qui pourra prendre l'aspect d'un compte-rendu de lecture, d'un bref essai, d'une traduction longue ou tout autre projet en lien avec les programmes de cours et les événements culturels qui auront marqué l'année universitaire. Ce travail en autonomie doit correspondre à environ 30 h de travail de l'étudiant et sera noté.

➤ **UE Interculturalité**

Choix possible entre les trois cours suivants :

6LLBM31 Histoire et civilisations arabes

6LKM22 Cultures croisées des pays de langue portugaise

6LKKM311 Culture et société des pays slaves

➤ **6LKPY4 Anglais**

Enseignant : Yulia IVASENKO

Volume horaire total : 24h TD

Volume horaire hebdomadaire : 2h par semaine

Crédits : 3 ECTS

L'accent sera mis sur la pratique de la langue à travers des textes littéraires et des scènes de films au premier semestre, ainsi que des supports visuels et des textes plus théoriques au second semestre. Le cours s'appuiera sur des supports audio et vidéo divers afin d'accroître votre culture générale de la civilisation et littérature anglaise ou américaine. Les cours seront donnés en anglais.

➤ **UE Pré-professionnalisation**

Choix de deux modules parmi les quatre disponibles, l'étudiant prendra les modules qu'il n'a pas déjà suivis au semestre précédent.

➤ **Possibilité de suivre une autre langue, en cours du soir (CLBM)**

Les cours de langue vivante 2 sont donnés au Centre de langues (bât. A, 1^{er} étage, bureaux A105-107).

Vous poursuivez la langue choisie les années précédentes. Un changement est possible sous conditions mais le mieux est de garder la même langue afin d'acquérir un niveau correct en fin de L3. Vous serez placés dans les groupes de niveau au début de l'année.

Vous pouvez suivre une langue supplémentaire en vous inscrivant par vous-mêmes au Centre de langue et en payant 20 euros (ou 15 euros pour les boursiers) pour l'année.

Validation : 1^{ère} session : contrôle continu (exercices oraux et écrits).

2^e session : oral de rattrapage (15-20 min.).